

植村 興 Takashi UEMURA

四條畷学園大学教授

Professor, Shijonawate Gakuen University



Bo、覚えやすい名前ですね。ワシントンのおバマ家の家族の一員に加わったポルトガル・ウオター・ドッグに娘さんがつけられた名前です。4月17日のお披露目までの経過は、少し大げさかもしれませんが、世界最大の関心事のひとつでした。大役を担う

ファースト・ドッグ選定の紆余曲折ぶりは、一般家庭に犬、猫やへびなどの動物を家族の一員に加える際に生じる諸問題と共通するものでした。

1) 多くの子供は家で動物を飼いたいとねだります。その際、家族、特に両親は、飼育管理の負担と得られるメリットとを比較検討して諾否の判断をするのに大変苦労します。2) 動物による危害防止の問題です、Boの場合、毛が抜けにくい犬種としてアレルギー防止上有利である理由で選定されました。3) 入手時の迷いです。報道によりますとオバマ家ではシェルターからもらい受ける意向でしたが、結局、知り合いのエドワード・ケネディー上院議員から譲り受けたそうです。選考には3か月以上かかりましたが、初めて犬を飼う家庭でもこれぐらいの時間は要するでしょう。

'Bo' - such an easy name to remember! This is the name given to a certain Portuguese Water Dog which became a member of Obama Family in Washington D.C. The name was chosen by one of the daughters. The excessive interest leading up to the announcement on 17th April was perhaps a little too much but the story certainly captured the attention of the world. Making the choice of the dog to bear the role of 'first dog' was a story of twists and turns, a story common to all families when choosing a pet to become a family member, whether it be a dog, cat or snake, etc.

1) Many children plead with their parents to have an animal at home. When this happens the family, especially the parents, weigh up the burden of looking

米国大統領といえば、時に国家や人々の命運を決めるような決断をされます。その挙動や一声に対して、人々は極度に張り詰めた気持で注目します。ファースト・ドッグはその緊張感をほぐしてくれるのに大変役立っています。重要発表の前に、大統領が愛犬と戯れられている映像を見せられると、血圧が何十も下がるものです。チェンジのおバマ大統領も、米国大統領が犬を友とする伝統を変更されなかったのも、もっともなことです。

(NPO) Knotsの仲間は、動物達がいろいろな分野で現代人の福祉の向上に貢献していることに感謝し、動物の福祉の向上に役立つことを願っています。そして動物の能力を開発し利用している数多くの先駆者に国内外から集まっていただき、ともに学び、その結果を世界に向けて発信してきました。その場が、りぶ・らぶ・あにまらず国際シンポジウムであり、9回目を迎える今年、国際会議として開催されることになりました。

今回も、多くの方々のご支援を得て盛りだくさんのプログラムを用意していただきました。参加者の皆様が一体となってこの伝統あるシンポジウムから一歩進んだ会議を盛り上げていただき、人と動物とのきずなが一層深まることをお祈りいたします。

after the animal with the advantages it brings. They put a lot of thought into making the decision.

2) One issue is the prevention of possible harm. In Bo's case, he was chosen because his breed does not shed hair which avoids the animal causing or triggering allergies.

3) The timing was an issue. According to the press, the Obama Family originally wanted to adopt from a shelter. In the end, however, the dog was a gift from a friend, Senator Edward Kennedy. It took the Obama Family over 3 months to get their dog. Taking such a long time is probably true for most first time owners.

The US President is someone who, at times, has to make

アドバイザーメッセージ

Advisor's Message

important decisions which can determine the fate of the whole nation. As such, people pay a great deal of attention to his every action and word. Having a 'first dog' around is very helpful to ease times of extreme tension. Showing the image of the President playing with a dog prior to an important announcement, for example, can even reduce people's blood pressure several degrees. So it is totally understandable that even a President dedicated to change would not change the presidential tradition of having a first dog around as buddy-in-chief.

The friends of NPO Knots are always grateful to animals and recognize that animals make a huge contribution to human welfare in various ways. Their over-riding wish is that animal welfare can be improved still further. For this purpose, we have sought out several pioneers from

around the world, as well as from within Japan, active in the study and development of animal abilities. Our aim is towards learning together and broadcasting our information and message to the world. This has been at the foundation of a number of 'LIVE LOVE ANIMALS' symposiums to date (for which this conference marks the 9th anniversary) and now becomes the aim of an International Conference.

This very rich program has been put together thanks to the support and understanding of many people. I trust that all the participants will unite to make this historic meeting, which marks one bold step forward, both lively and highly successful. Together we can deepen the bond between Man and Animals.

柴内 裕子 Hiroko SHIBANAI

公益社団法人 日本動物病院福祉協会 顧問 Advisor, Japanese Animal Hospital Association (JAHA)
赤坂動物病院 院長 Director, Akasaka Animal Hospital

安全な地球を支えるために是非ご参加下さい



この会議は、様々な場面で息づく動物たちの命をテーマにして、各々の専門の方々の協力のもと、家庭の、社会の、人類の、地球の将来に気付き合いつなぐ会議です。

1995年、誰も予測し得なかった、阪神淡路の大震災が起きました。大惨事の中で、人の命と共に動物たちの命についても、真剣に取り組んだ機会でもありました。日本では、この阪神淡路大震災がボランティア元年とまで呼ばれたほど、

多くの人々が助け合い、様々な活動が生まれました。

今、日々肌を感じる程、地球温暖化は進んでいます。動物たちの命、動物たちへの責任に気付く人々が一人でも多くなることで、安全な地球を支えることになると思います。

この大会は、広い分野のテーマを取り上げています。プログラムを選んで知識を拡げて友人を作って下さることを願って、大会を成功させたいと思います。この大会はどなたでも参加出来ます。

魅力一杯の地、神戸でお会いしましょう。

Please participate and help make a safer Earth

This conference with its theme addressing animals, their lives and their circumstances, and with the cooperation of specialists from many different disciplines, will make

us more acutely aware of our future as families, as societies, as humans and as links to planet Earth.

In 1995, suddenly and unexpectedly, the Kobe

アドバイザーメッセージ

Advisor's Message

Earthquake (known locally as the 'Great Hanshin-Awaji Earthquake) struck the area around Kobe. It was a great tragedy but it was also an opportunity for people to recognize the value of animal as well as human lives. People helped or looked out for others in many ways and with various activities. This year of the great earthquake is regarded as the starting year of Japan's volunteerism.

Today all of us are noticing the onset of global warming. I hope that as many people as possible will become

aware of our responsibilities for animals and that animal life supports Earth's safety.

This conference is open to all and covers a wide variety of themes in various fields. To make it a great success, I hope you will choose programs of special value to your interests, expand your knowledge and make new friends in the process.

I look forward to seeing many of you in the delightful city of Kobe.

玉井公宏 Kimihiro TAMAI

社団法人 和歌山県獣医師会会長

Chairperson, Veterinary Association of Wakayama Prefecture



家庭で飼育される伴侶動物はもちろん、動物園で展示される動物、小学校や施設などで飼育される動物、人の糧ともなる産業動物、人の生存環境を取り巻く野生動物……。避けては通れないこれら動物と人との様々な関係について、総合的に、真正面にとらえて問題提起し議論していこうとするこの会議の意義は大きい。

それぞれの分野で human-animal-bond を基にした業務・研究・活動をされ、素晴らしい成果を上げている皆様が一堂に会すこの会議では、他の分野での取り組みにも触れ合うことで相互に良い影響を得ることができ、そのエ

We are thinking beyond only pets (companion animals) which we keep in our homes, to also consider display animals in zoos, animals kept by institutions such as schools, industry animals (supplying us with products), and the wild animals around us in our living environment. This conference is significant because it aims to address and discuss issues that relate to the various relationships between man and animals, and do so comprehensively and directly. These issues are

ネルギーもアピール度も相乗的に増すことができる。人と動物との共生という言葉そのものに人の驕りなど違和感を覚える方も居られるかも知れない。しかし、人にしか果たすことができない責任を考えると、それが驕りではなく、むしろ謙虚さに裏付けられた勇気を持った優しさであることに気付いて欲しいと願っている。多くの人に、素晴らしい共生のパートナーである動物達に対してより良い責任の果たし方について考えていただけるよう、また、人の視点だけで捉えがちな様々な問題に動物を介在した切り口から入り込むことによって、優しさや思いやりの気持ちを伴った視野の広い解決策が引き出せるきっかけになるように、この会議の果たす役割に期待している。

important and we cannot ignore them.

This conference brings together specialists from various fields who have achieved successful results relating to the human-animal-bond in terms of their work, research and activities. Through exposure to so many different but related fields, these experts can influence one another, resulting in a multiplication of their energy and professional exposure.

アドバイザーメッセージ

Advisor's Message

Some people may feel a degree of human arrogance or incongruity within the term 'coexistence of man and animals' itself. However, I would ask those people to realize that, when we are faced with a responsibility that only humanity can bear, then it is not arrogance but 'kindness with courage' tempered by modesty.

I am hoping that, at this conference, a great number of

people will consider improved ways to exercise our responsibilities over animals, our wonderful partners in co-existence. I am also hoping that by using animals, and by addressing various problems usually only considered from the human point of view, this conference will serve a role in generating broader solutions guided by kindness and consideration.

山口千津子 Chizuko YAMAGUCHI

社団法人 日本動物福祉協会 獣医師調査員

Veterinary Inspector, Japan Animal Welfare Society



ボランティア元年といわれた阪神・淡路大震災。日本で初めて官民みんなで力を合わせて動物の救援活動を行った歴史を持つ兵庫県と神戸市。(社)日本動物福祉協会も阪神支部が動物救援本部の一員であったことから、私も東京で後方支援をするとともに、時々現場で動物の世話のお手伝いをしてきました。震災後人と動物が共に暮らせる社会にと活動を続けてこられたNPO法人Knotsがこの地で人の動物たちへの責任について討論する国際会議を開催されることになり、いろいろな意味でネットやマスコミからの偏った情報に人も社会も踊らされている傾向が目につく昨今、正確な情報に

基づいて討論し、啓発していくこのような会議はとても重要で、私で協力できる場所があればお手伝いさせていただきますことにしました。

この会議では身近な犬猫等の動物に限らず、産業動物も野生動物も含めた、人が係る動物への責任、動物福祉の推進、動物の専門家が果たす役割等をそれぞれのワークショップで十分討論し、結果を日本のみならず世界に発信していくことを目標にしています。また、動物に関係する様々な企業・団体の展示も併設していますので、この場から動物の専門家や動物愛護団体、学生や一般の方々そして企業の方々のネットワークが広がればと思っています。

The tragic year of the Kobe (Great Hanshin-Awaji) Earthquake was also dubbed the 'first year of the volunteers'. Kobe City and Hyogo Prefecture witnessed a historic first, an experience in which everybody - both the authorities and private forces - joined together for animal rescue activities. As our Hanshin Branch of the Japan Animal Welfare Society was part of the Animal Rescue Headquarters, I myself was also involved. I provided logistical support from Tokyo as well as visiting Kobe on occasion to help looking after animals on site. Ever since the earthquake, NPO Knots has been tirelessly working towards making real a society in

which people and animals can live in harmony. It is commendable that Knots is now able to hold an international conference in Kobe to discuss the responsibility of humans over animals. Today, due to the internet and plethora of mass media, we tend to see different information and biases that confuse people and society. It is therefore important, now more than ever before, to have such a conference for holding discussions based on and promoting accurate information. I have decided to offer what I can do to make this conference a success.

アドバイザーメッセージ

Advisor's Message

One aim of this conference is to disseminate the results, not only nationwide, but all over the world. These results will include many fruitful workshop discussions about our responsibilities over not only our closest animals - cats and dogs - but also industrial and wild animals. They will include discussions about the promotion of animal welfare and the roles of animal

specialists. Furthermore, in parallel with the conference, an exhibition by corporations and organizations related to animals will be held. I hope this exhibition will also help expand the network of animal specialists, animal protection organizations, students, general public and business people.

山崎恵子 Keiko YAMAZAKI

ペット研究会「互」主宰
Companion Animal Study Group "Go"



神戸アニマルケア国際会議の開催は我が国にとっても大変意義のあること事であると確信いたしております。

2007年には人と動物の関係に関する国際会議がアジアでは初めて東京で開催され日本も動物との関係という舞台でいよいよ世界に羽ばたくときがきたと感じておりました。

それについて今回は神戸でこのような会議が開催されると言うことになりますます国内外の関心が高まってくることが期待される次第です。

I believe that the holding of this International Conference on Animal Care in Kobe is a highly significant event for our country. In 2007 there was an international meeting in Tokyo that addressed the relationship between humans and animals and this was a first for Asia. On that occasion I felt that the time had at last come for Japan to take a role on the stage of animal bond issues. It is in that role that this conference is being held in Kobe, an event expected to attract a great deal of interest from both within and outside Japan.

Today, people are paying attention to animals, not only

今日はペット業界のみならず食品、展示、実験等に使用される動物にも国民の目が向けられるようになってきました。このような会議をきっかけとしてより多くの人々が我々の生活の一部となっている様々な動物達により大きな関心を持っていただければと願っております。国の文化レベルは国民の動物に対する関心度で計ることが出来るといわれておりますが日本がより一層そのような方向に発展してほしいと切に願っているのはけっして私だけであるとは思いません。今会議がおおきな成功を収めるために各界の方々のお力添えがあったことを心より感謝申し上げます。

those in the pet industry, but also to animals used for the food industry, for display and for scientific research. I hope that through such a conference, more and more people will take an interest in the various kinds of animal that are part of our daily lives. It has been said that the degree of civilization within a nation can be measured by the degree of interest its people have for its animals. I think that I am not alone in wishing that Japan will head more and more in that civilized direction. I am sincerely grateful that the conference has so much support and cooperation from such a variety of different fields, generosity that will help ensure its resounding success.